

Wünsche des Zentralvorstands = Souhais du Comité central = Auspicio del Comitato centrale

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): **117-118 (2015-2016)**

Heft -: **150 Jahre = 150 anni = 150 ans = 150 years**

PDF erstellt am: **15.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Benjamin Dodell
Christoph Doswald
Thierry Feuz
Christian Jelk
Sergio Magnoni
Alex Meszmer
Josef Felix Müller
Natalia Schmuki
Eva-Maria Würth

Wünsche des Zentralvorstands
Souhais du Comité central
Auspicio del Comitato centrale

Benjamin Dodell

Soziale Sicherheit

Sécurité sociale

Sicurezza sociale

D

Nach hartnäckigen Diskussionen und zähen Verhandlungen ist es endlich so weit. Die Künstler und Künstlerinnen können über die Umstände der sozialen Sicherheit ihres Berufsstandes stolz sein. 90% aller berufstätigen Schweizer Künstler und Künstlerinnen sind aktiv einer Pensionskasse angeschlossen. Die meisten Galerien, Museen, Preise vergebenden Institutionen und kunstfördernden Stiftungen, ob privat oder von der öffentlichen Hand, tragen mit stolz das Zertifikat «Fair-Pay» von visarte. Es zeichnet sie aus, dass sie faire Honorare bezahlen, ihren Teil an die Pensionskassen leisten, Ausstattungsvergütungen entrichten und keine Projekte mehr unterstützen, bei denen die Kunstschaffenden kein Honorar erhalten. Die Künstler und Künstlerinnen sind selbstsicher in ihrem Auftreten, können mit Budgets umgehen und verhandeln auf Augenhöhe mit ihren Verhandlungspartnern.

F

Après de vives discussions et de longues négociations, le but est enfin atteint. Les artistes peuvent être fiers de la sécurité sociale de leur corps de métier. 90 % de tous les artistes suisses professionnels sont membres actifs d'une caisse de pension. La plupart des galeries, musées, institutions décernant des prix et Fondations d'encouragement de l'art, privées ou publiques, portent avec fierté le label « Fair-Pay » de visarte, qui les distinguent parce qu'ils versent des honoraires équitables et des redevances d'expositions, paient leur part des cotisations aux caisses de pensions et ne soutiennent plus de projets où les artistes ne sont pas payés. Les artistes ont gagné en assurance, en compétence budgétaire et traitent d'égal à égal avec leurs partenaires de négociation.

I

Dopo serrate discussioni e lunghe trattative finalmente ci siamo. Gli artisti possono andare fieri delle condizioni di sicurezza sociale della loro categoria professionale. Il 90 per cento degli artisti svizzeri è affiliato a una cassa pensioni. La maggior parte delle gallerie, dei musei, delle istituzioni che assegnano premi e delle fondazioni che promuovono l'arte – siano esse pubbliche o private – si fregiano con orgoglio della certificazione «Fair-pay» di visarte, un riconoscimento conferito a coloro che corrispondono onorari equi, pagano la loro parte di contributi alle casse pensioni, versano compensi per le mostre e si impegnano a non sostenere progetti in cui gli artisti non vengono retribuiti. Gli artisti sono più sicuri di sé e hanno fiducia nelle proprie risorse, gestiscono efficacemente il loro budget e trattano con i loro interlocutori su base paritaria.

Christoph Doswald

Kunst im öffentlichen Raum

Art dans l'espace public

Arte negli spazi pubblici

D

Vor sieben Jahren, 2008, lebten erstmals mehr Menschen in der Stadt als auf dem Land. Die Verstädterung der Welt ist ein Mega-Trend. Und die Prognosen der Vereinten Nationen gehen davon aus, dass bereits 2050 fast 70 % der Weltbevölkerung im urbanisierten Kontext angesiedelt sein werden. Wir müssen uns also in den nächsten Jahren intensiv mit der Fragestellung von Stadtentwicklung und ihrer Beziehung zur Kunst auseinandersetzen. Denn es ist matchentscheidend für die urbane Lebensqualität und die städtische Identität, ob es uns gelingt, das Stadtbild mit künstlerischen Impulsen nachhaltig zu gestalten. Nur wenn wir die Bevölkerung, die Politik und die Wirtschaft davon überzeugen können, dass Kunst ein wichtiger gesellschaftsbildender Faktor der Stadtentwicklung ist, werden die Städte und damit die Lebensräume der Zukunft eine zivilisatorische Qualität besitzen. Ich erachte es als vorrangiges Ziel, Kunst für die Stadt und für die Menschen zu fördern.

F

Il y a sept ans, en 2008, le nombre d'habitants des villes a dépassé celui des campagnes. La citadinisation du monde est en plein essor. Et les prévisions des Nations Unies annoncent que dès 2050, près de 70 % de la population mondiale sera implantée dans un contexte urbanisé. Nous devrons donc, au cours des prochaines années, nous confronter intensivement à la problématique de l'urbanisation et de son rapport à l'art. En effet, il est décisif pour la qualité de vie et pour l'identité urbaines de réussir à urbaniser durablement avec des impulsions artistiques. Ce n'est que lorsque nous aurons pu persuader la population, la politique et l'économie que l'art est un important facteur socialisant du développement urbain que les villes, les espaces vitaux de l'avenir, posséderont une qualité civilisatrice. Je considère comme un objectif prioritaire d'encourager l'art pour la ville et pour ses habitants.

I

Nel 2008 la popolazione che vive nelle città ha superato quella che vive in campagna. Il sorpasso dimostra che l'urbanizzazione è un trend planetario. Le Nazioni Unite prevedono che entro il 2050 quasi il 70 per cento della popolazione mondiale vivrà in città. Nei prossimi anni dovremo quindi studiare seriamente la questione dello sviluppo urbano e della sua relazione all'arte. Riuscire a progettare spazi urbani sostenibili prevedendo interventi artistici negli spazi pubblici è infatti assolutamente fondamentale per garantire una certa qualità di vita urbana e per l'identità stessa delle città. Solo se si riuscirà a convincere la popolazione, il mondo politico e le aziende dell'importanza dell'arte come fattore sociale dello sviluppo urbano, le città – e cioè i futuri spazi abitativi – diventeranno spazi del vivere civile qualitativamente fruibili. L'obiettivo prioritario, secondo me, è promuovere l'arte per la città e per i suoi abitanti.

Aufnahmen

D

Die Aufnahmekommission von visarte besteht aus einer Jury mit neun Mitgliedern, welche alle Regionen der Schweiz vertreten. Dies ermöglicht es ihr, Unterschiede wahrzunehmen und die lokalen Künstler sowie die Besonderheiten der regionalen Kunstszene aufs Beste zu kennen. Diese trifft sich zweimal pro Jahr, um die ungefähr hundert Dossiers, die ihr jährlich vorgelegt werden, zu bewerten. Sie wählt die zukünftigen Mitglieder anhand von vier Kriterien aus: Professionalität, Ausbildung, Ausstellungen, Auszeichnungen. Das Durchschnittsalter beträgt aktuell 59 Jahre. Um die Nachfolge junger Künstlerinnen und Künstler sicherzustellen und die Qualität und den Fortbestand des Verbands zu garantieren, ist es zwingend, bei der Aufnahme weiterhin hohe Ansprüche zu stellen. Gleichzeitig sollen in allen Kunstschulen die Vorteile präsentiert werden, die visarte jungen Kunstschaffenden bieten kann. In naher Zukunft werden auch die unabhängigen Kuratorinnen und Kuratoren die Möglichkeit haben, bei visarte Mitglied zu werden.

Admissions

F

La Commission d'admission de visarte est composée d'un jury de neuf membres représentant toutes les régions de la Suisse. Cela permet au jury de distinguer et de connaître au mieux les artistes locaux et les spécificités des scènes d'art régionales. Deux fois par année, la Commission se réunit afin d'évaluer la centaine de dossiers annuels qui lui sont soumis. Elle choisit les futurs membres selon quatre critères ; la professionnalité, la formation, les expositions, les distinctions. Actuellement, la moyenne d'âge des membres visarte est de 59 ans. Pour assurer la relève des jeunes artistes et pour garantir l'excellence et la pérennité de l'association, il est impératif de poursuivre les efforts d'exigence à l'admission, et aussi de bien promouvoir, au sein de toutes les écoles d'art, les avantages qu'offrent aux jeunes artistes une structure comme visarte. Dans un futur proche, les curateurs indépendants auront eux aussi la possibilité de s'affilier à visarte.

Ammissioni

I

La Commissione di ammissione di visarte è composta da una giuria di nove membri che rappresentano le diverse regioni della Svizzera. Questo assicura prossimità e una conoscenza ottimale degli artisti locali e delle specificità delle scene artistiche regionali. La commissione si riunisce due volte all'anno per esaminare il centinaio di dossier che le vengono sottoposti e selezionare i futuri soci in base a quattro criteri: professionalità, formazione, attività espositiva, premi e onorificenze ottenuti. Attualmente l'età media dei soci di visarte è di 59 anni. Per promuovere le giovani leve e garantire l'eccellenza e la continuità dell'associazione, è fondamentale mantenere elevati i requisiti d'ammissione e spiegare agli studenti delle scuole d'arte i vantaggi che una struttura come visarte può offrire ai giovani artisti. Nel prossimo futuro anche i curatori indipendenti avranno la possibilità di aderire a visarte.

Christian Jelk

Vize-Präsidium

Vice-président

Vicepresidente

D

Es gibt dieses Wort «Kulturpolitik», das im Französischen kaum existiert und übersetzt wohl *politique culturelle* heißen würde; ich möchte es hier eher mit *culture politique*, also «Politikkultur» umschreiben.

Der Künstler ist die kleinste reine politische Einheit. Seine Arbeit, ein für den Blick des Anderen bestimmtes Werk, wird politisch, sobald er nur an dessen angehende Schaffung zu denken beginnt. Auch wenn er sein Leben lang in seinem Atelier bleiben würde, in totaler Isolation (was, beiläufig gesagt, an sich schon ein extrem starker politischer Akt wäre), würden sein Leben und seine Tätigkeit den Blick des Anderen in Frage stellen.

Der Künstler ist somit nie allein. Man kann sich fragen, ob es sein Ausdruck ist, der die Wahrnehmung des Anderen formt, oder ob der Ausdruck durch die Voraussetzungen des Anderen geformt wird. In einer Welt, die nur die reine – augenblicklich aufscheinende – Vorstellung ihrer selbst ist, in einer Welt, die immer nur ihr Bild mit einem Bit

F

Il y a ce mot qui existe difficilement en français « Kulturpolitik », et qui signifierait *politique culturelle*, et que je veux énoncer ici comme *culture politique – de l'artiste*.

L'artiste est l'entité minimale politique pure. Son travail, une oeuvre portée au regard de l'Autre, implique LE politique sitôt qu'il se met à penser seulement sa création en devenir. Même s'il demeurerait sa vie entière dans son atelier, dans un isolement total (ce qui serait en soi déjà un acte politique extrêmement puissant soi dit en passant), sa vie, son activité implique et donc questionne fondamentalement le regard de l'autre. L'artiste n'est donc jamais seul. On peut se demander si c'est son expression qui façonne (la perception de) l'autre, ou si elle est façonnée par le présumé de l'autre. Dans un monde qui n'est que pure représentation -instantanément reconfigurée- de lui-même, dans un monde qui n'est toujours que son image avec un bit de retard, la posture de l'artiste, le FAIT de l'artiste dois-je dire, m'apparaît comme

I

Kulturpolitik è una parola praticamente intraducibile in francese. Letteralmente significa *politique culturelle*. Io però la tradurrei con *culture politique*, intesa «dell'artista». L'artista è l'entità politica minima pura.

Il suo lavoro – l'opera sottoposta allo sguardo dell'Altro – assume una dimensione politica sin dall'inizio del processo creativo. Anche se trascorresse tutta la vita nel suo atelier, in isolamento totale (il che per inciso sarebbe già di per sé un atto politico estremamente forte), la sua vita e la sua attività implicherebbero lo sguardo altrui, lo interrogherebbero. Proprio per questo l'artista non è mai solo. È lecito chiedersi se sia l'espressione artistica a plasmare l'altro (o la percezione dell'altro) o se invece sia l'espressione artistica ad essere plasmata dal presupposto dell'esistenza dell'altro.

In un mondo che è mera rappresentazione – subito riconfigurata – di sé stesso, che non è altro che la propria immagine con un bit di ritardo, la posizione dell'artista – o meglio la sua PREROGATIVA – mi appare

Verspätung ist, erscheint mir die Stellung des Künstlers als des Begründers einer Reflexion über die Welt nach dem Bild. Denn der Künstler selbst hat immer einen Vorsprung zumindest auf das Bild. (Ich glaube, dass dieses Überschreiten bereits geschehen ist, aber niemand da ist, um es zu «sehen» und also aufzuzeigen.) Das ist es, was ich für visarte möchte: Eine prospektive Philosophie, des Gedankens im Akt, über die Vanitas des Bildes hinaus. Ich möchte auch, dass das Wort «Kulturpolitik» durch das Wort «Kunstpolitik» ersetzt wird, das auf Französisch *politique de l'art* heißen würde, da die Kultur nur die gezähmte, assimilierte Form von Kunst durch die institutionelle Sache ist. Und dass diese *politique de l'art* oder «Kunstpolitik» zur Entstehung dieses vielfältigen, neugierigen und auf jeden Fall wilden künstlerischen Gedankens wird, mit dem Blick auf die Welt.

fondateur d'une réflexion sur le monde d'après l'image, celui-là où la sursaturation l'aura fait disparaître à lui-même. Car l'artiste a lui toujours un temps d'avance au moins sur l'image. (Je pense que ce dépassement est déjà advenu mais personne, ou trop peu, n'est là pour le « voir » et donc le révéler). Voilà ce que je veux pour visarte: une chaire de philosophie prospective, de la pensée en acte, au-delà de la vanité de l'image. J'aimerais aussi que l'on remplace le mot « Kulturpolitik » par celui de « Kunstpolitik », que l'on énoncerait en français *politique de l'art*, car la culture n'est que la forme domestiquée, assimilée de l'art par la chose institutionnelle. Et que cette *politique de l'art* soit le surgissement de cette pensée artistique multiple, curieuse et certainement sauvage, projetée sur le monde.

come il fondamento per una riflessione sul mondo secondo l'immagine, su quel mondo che scompare, vittima della sovraturazione. L'artista ha sempre una battuta d'anticipo almeno sull'immagine (secondo me questa facoltà di precorrere i tempi si è già manifestata, ma non l'ha «vista» nessuno o solo pochi, non abbastanza numerosi per rivelarla). Cosa voglio per visarte? Una cattedra di filosofia prospettica, del pensiero in azione, che vada oltre la vanità dell'immagine. Vorrei anche che il termine Kulturpolitik fosse sostituito da Kunstpolitik, che in francese si potrebbe tradurre con *politique de l'art*, giacché la cultura non è altro che la forma addomesticata dell'arte, assimilata dall'apparato istituzionale. Vorrei infine che da questa *politique de l'art* scaturisca un pensiero artistico multiforme, curioso e inevitabilmente selvaggio, proiettato sul mondo.

Sergio Magnoni

Finanzen und Qualitätskontrolle

Finances et controle de gestion

Finanze e controllo di gestione

D

Das Hauptziel im finanziellen Bereich besteht für visarte darin – sei es in zehn, zwanzig oder fünfzig Jahren –, die Finanzen gesund und ausgeglichen zu halten, um den Fortbestand des Verbands in der Zukunft zu sichern. Um dieses Ziel erreichen zu können, müssen gewisse Bedingungen erfüllt sein oder geschaffen werden, und der Zentralvorstand muss diese alle oder teilweise zu seinen prioritären Zielen machen. Er muss alles tun, um den aktuellen Stand der BAK-Beiträge zu sichern und sie, wenn möglich, noch zu erhöhen. Dies um zu vermeiden, dass die Mitgliederbeiträge erhöht werden müssen, die einzige andere grosse Einnahmequelle des Verbands. Ein weiteres prioritäres Ziel wird es sein, viel Energie in die Suche und Akquisition von Sponsoren oder institutionellen Mäzenen (Versicherungen, Banken usw.) zu investieren und so viele Vereinbarungen wie möglich über einen Zeitraum von fünf Jahre zu treffen, um auch mittelfristige Projekte planen zu können. Zudem

F

L'objectif essentiel pour visarte au niveau du dicastère des Finances, que ce soit dans 10, 20 ou 50 ans, c'est de maintenir des Finances saines et équilibrées, afin de garantir la durée de l'association dans le temps. Pour atteindre cet objectif, il faut que certaines conditions soient garanties ou se réalisent et que le Comité Central les considère, toutes ou en partie, parmi ses objectifs prioritaires. Il devra tout faire pour garantir le maintien du niveau actuel des contributions OFC et pour les augmenter, si possible. Ceci afin d'éviter de devoir augmenter les cotisations des membres, autre seule source importante de recettes de l'association. Autre objectif prioritaire sera de consacrer beaucoup d'efforts à la recherche et acquisition de sponsors ou mécènes institutionnels (Assurances, Banques, etc.), des accords autant que possible sur 5-10 ans afin de pouvoir envisager des projets aussi sur le moyen terme. En outre, essayer d'élargir la palette des services, ce qui permettra d'intéresser et recruter

I

L'obiettivo fondamentale del settore Finanze di visarte è di mantenere una situazione finanziaria sana e equilibrata per i prossimi 10, 20 o 50 anni, garantendo così la perennità dell'associazione. Per centrare questo obiettivo occorre che determinate condizioni siano riunite o almeno garantite e che il Comitato centrale le inserisca, del tutto o in parte, tra i suoi obiettivi prioritari. Il Comitato dovrà fare tutto il possibile affinché i contributi versati dall'Ufficio federale della cultura vengano mantenuti al livello attuale o aumentati se possibile. Questo permetterebbe di evitare un aumento della quota di adesione, importante fonte di entrate dell'associazione. Un'ulteriore priorità sarà quella di intensificare gli sforzi per la ricerca e l'acquisizione di sponsor o mecenati istituzionali (banche, assicurazioni ecc.) e di siglare accordi di 5-10 anni che permetterebbero di sviluppare progetti a medio termine. Infine, bisognerà cercare di ampliare l'offerta di servizi in modo da interessare e acquisire nuovi donato-

muss versucht werden, das Angebot an Dienstleistungen zu erweitern, was es ermöglicht, neue Donatoren zu begeistern und zu finden.

de nouveaux donateurs. Sur le plan comptable, le Comité Central devra veiller à avoir des comptes équilibrés, afin d'éviter un recours systématique aux réserves.

ri. Sul piano contabile, il Comitato centrale dovrà provvedere all'equilibrio dei conti per evitare di attingere sistematicamente alle riserve.

Alex Meszmer

Kommunikation

Communication

Comunicazione

D

Die Kommunikation von Organisationen wie visarte ist eine besondere Herausforderung, da die heterogene Struktur eine gemeinsame Kommunikationsstrategie erschwert. Am besten kann die Kommunikation funktionieren, wenn alle Mitglieder über die Anliegen und Kampagnen des Verbandes informiert sind und diese aktiv nach Aussen vertreten. In der nahen Zukunft kennen die Mitglieder von visarte ihre Rechte und setzen sich engagiert für die Anliegen der Kunst und der Künstlerinnen und Künstler ein. Sie engagieren sich politisch und tragen die Kampagnen des Verbandes mit. Die Kommunikationsstruktur ist vielseitig und modern. Sie besteht aus einem Mix von gedruckten und elektronischen Medien – das

F

La communication d'organisations comme visarte est un défi de taille, car la structure hétérogène rend plus difficile une stratégie collective de communication. Elle peut fonctionner au mieux lorsque tous les membres sont informés des intérêts et des campagnes de l'association, et les représentent à l'extérieur. Dans un proche avenir, les membres de visarte connaissent leurs droits et s'engagent pour les intérêts de l'art et des artistes. Ils s'engagent en politique et portent les campagnes de l'association. La structure de communication est diversifiée et moderne. Elle est faite de médias imprimés et électroniques – le 200e anniversaire d'Art Suisse sera fêté dignement avec un ebook et une plaquette reliée.

I

Per le organizzazioni come visarte la comunicazione è una sfida particolare, visto che la struttura eterogenea ostacola l'attuazione di una strategia comune. La comunicazione funziona al meglio se tutti i soci conoscono le problematiche e le campagne dell'associazione e le sostengono attivamente verso l'esterno. In futuro i soci di visarte conosceranno i loro diritti e si impegneranno in difesa dell'arte e degli artisti. Saranno attivi a livello politico e supporteranno le campagne dell'associazione. La struttura comunicativa sarà versatile e moderna e si fonderà su un mix di media stampati ed elettronici. I 200 anni di Arte Svizzera verranno festeggiati con un ebook e un'edizione rilegata della rivista.

200-jährige Jubiläum der Schweizer Kunst wird mit einem ebook und einer gebundenen Prachtausgabe besonders gefeiert.

Internationale Beziehungen Relations internationales Relazioni internazionali

Die Mobilität von Künstlerinnen und Künstlern und ihrer Kunst ist auch in der Zukunft ein grosses Thema. Seit die Schweiz der EU beigetreten ist, haben sich der trans-europäische Austausch und die Möglichkeiten der Interaktion vervielfacht, und die föderale Struktur der Kulturförderung der Schweiz stand Pate für das neue System eines Europas der Regionen, das auf lebendigem lokalen Kulturschaffen aufbaut. Nach dem Kultur endlich in die nachhaltigen Entwicklungsziele der UN einbezogen wurde, erkannte man die Bedeutung von Kunst und Kultur für die gesellschaftliche Entwicklung mehr und mehr und baute das Angebot und die Förderung entsprechend aus. So hat es sich zum Beispiel bewährt, Kulturschaffende zu Kulturbotschaftern auszubilden, die in den verschiedensten Krisengebieten neue Lösungen für Konflikte erarbeiten.

La mobilité des artistes et de leur art restera une grande question. Depuis que la Suisse a adhéré à l'UE, l'échange transeuropéen et les possibilités d'interagir se sont multipliés, et la structure fédérale de l'encouragement de la culture suisse a servi de modèle au nouveau système européen d'une Europe des régions, fondée sur la création culturelle locale vivante. Après que la culture a enfin été intégrée dans les objectifs de développement durables de l'ONU, l'importance de l'art et de la culture pour le progrès social a été de plus en plus reconnue, l'offre et l'encouragement ont donc été favorisés en conséquence. Par exemple, il s'est avéré probant de former les créateurs de culture à la fonction d'ambassadeurs culturels, qui élaborent des solutions aux conflits dans toutes sortes de régions en crise.

La mobilità degli artisti e la loro arte resterà un tema importante anche in futuro. Con l'adesione della Svizzera all'Europa, lo scambio transeuropeo e l'interazione risulteranno sensibilmente intensificati e la struttura federale della promozione culturale sarà un esempio per il nuovo modello dell'Europa delle Regioni, che fungerà da base per lo sviluppo di una scena culturale locale vivace. Dopo l'integrazione della cultura negli obiettivi di sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite, sarà progressivamente riconosciuta l'importanza della cultura e dell'arte per lo sviluppo sociale. In questo senso saranno ampliate anche l'offerta e la promozione. Buone prove darà ad esempio la scelta di trasformare gli artisti in ambasciatori culturali incaricati di elaborare soluzioni innovative nelle zone di guerra.

Josef Felix Müller

Präsidium

D

Seit 2014 bin ich Präsident von visarte. Kunstschaffen ist nur möglich durch eine engagierte Auseinandersetzung mit den Themen unserer Zeit. Wir feiern das 150-jährige Bestehen von unserem Berufsverband. Viel zu lange konnten nur männliche Künstler und Architekten mit-tun. Heute sind die Künstlerinnen in der Mehrheit. Die Zukunftsforschung sagt, dass ganze Berufsgruppen verschwinden werden. Computer und Roboter übernehmen viele Arbeiten. Menschen müssen Ideen entwickeln, um freiberuflich zu arbeiten. Künstlerinnen und Künstler kennen diesen beschwerlichen Weg des kreativen Suchens nach wirtschaftlichen Nischen um zu überleben. visarte hat als Berufsverband Modellcharakter. Wir solidarisieren uns mit kreativ handelnden Menschen und innovativen Überlebenskünstlerinnen.

Présidence

F

Depuis 2014, je suis président de visarte. La création artistique n'est possible qu'à travers une confrontation engagée avec les questions de notre temps. Nous fêtons les 150 ans d'existence de notre association professionnelle. Bien trop longtemps, elle est restée fermée aux femmes artistes et architectes, alors qu'aujourd'hui, elles représentent la majorité. La futurologie nous annonce que des groupes entiers de métiers vont disparaître. Les ordinateurs et les robots nous déchargent de nombreux travaux. Les gens doivent développer des idées pour exercer des professions libérales. Les artistes connaissent cette voie difficile de la recherche créative de niches économiques où survivre. Visarte est de ce point de vue une association professionnelle modèle. Nous nous solidarisons avec les créateurs et les maîtres innovants de l'art de la survie.

Presidenza

I

Sono presidente di visarte dal 2014 e sono profondamente convinto che la creazione artistica non possa avvenire senza una riflessione impegnata e critica sui temi centrali della nostra epoca. Quest'anno festeggiamo i 150 anni della nostra associazione, un'associazione che per troppo tempo ha accolto solo artisti e architetti di sesso maschile. Oggi le donne sono in maggioranza. Le previsioni dicono che intere categorie professionali scompariranno e che i computer e i robot ci sostituiranno in molte mansioni. L'uomo dovrà sviluppare nuove idee per poter lavorare come libero professionista. Gli artisti conoscono bene il difficile percorso creativo alla ricerca di nicchie di mercato che permettano loro di vivere del proprio mestiere. In qualità di associazione professionale, visarte vuole fungere da esempio, sostenendo i «maestri» della creatività e dell'arte della sopravvivenza.

Gender, Minoritäten und Recht

Genre, minorités et droit

Genere, minoranze e diritto

D

Wer als Juristin oder Jurist im ZV von visarte einsitzt, darf sich nicht ernsthaft wünschen, dass es ihn oder sie möglichst viel braucht. Am besten ist, wenn ich möglichst wenig intervenieren muss. Das bedeutet, dass die Zusammenarbeit im ZV, zwischen dem ZV und den Gruppen und den Gruppen unter sich im Grossen und Ganzen friedlich verläuft. Während ich zu Beginn meiner Amtszeit regelmässig mit Statuten und internen Querelen beschäftigt war, durfte ich mich im Laufe der Zeit zunehmend mit inhaltlich interessanteren Fragen beschäftigen wie einzelnen Verträgen, Anschluss neuer Gruppen, etc. Das war, ist und muss künftig das Ziel sein: die Juristin oder der Jurist im ZV soll strategisch mitdenken und mitgestalten, Netzwerke und Kontakte aktivieren und nicht operativ juristisch tätig werden. Sie oder er soll auch dazu beitragen, dass die Delegiertenversammlungen in rechtlicher Hinsicht korrekt ablaufen und falls nötig der Geschäftsstelle und auch den Gruppen Hilfe leisten bei Unklarheiten, durch vermit-

F

Un ou une juriste au CC de visarte ne doit pas sérieusement souhaiter être sollicité/e autant que possible. Le mieux est de devoir intervenir aussi peu que possible. En d'autres termes, la collaboration au CC, entre le CC et les groupes et entre les groupes doit être pacifique pour l'essentiel. Alors qu'au début de mon mandat, j'étais régulièrement occupée par des clauses statutaires et des luttes intestines, j'ai pu par la suite m'occuper de plus en plus de questions plus intéressantes comme des contrats individuels, de nouveaux groupes à accueillir, etc. C'est le ou la but suprême et cela doit le rester : le/la juriste au CC doit participer à l'élaboration de la stratégie, activer les réseaux et les contacts et travailler conceptuellement. Il ou elle doit contribuer à ce que les assemblées des délégués se déroulent correctement du point de vue juridique et si nécessaire, aider le poste administratif et les groupes en cas d'incertitudes, en nouant des contacts et en cherchant des juristes sur place etc. Pour l'avenir, il faudrait définir plus exactement ce que l'on

I

Chi siede nel Comitato centrale (Cc) di visarte in qualità di giurista non può in coscienza augurarsi di avere molto lavoro. L'ideale, infatti, sarebbe di dover intervenire il meno possibile. E quando la collaborazione all'interno del Cc, tra il Cc e i gruppi e tra i gruppi funziona per lo più senza attriti, il giurista può effettivamente starsene a riposo. Se a inizio mandato ho dovuto occuparmi regolarmente di statuti e di controversie interne, con il passare del tempo mi sono potuta dedicare maggiormente a questioni più interessanti sotto l'aspetto dei contenuti, come ad esempio contratti, adesione di nuovi gruppi ecc. Questo era, è, e dev'essere l'obiettivo anche in futuro: il o la giurista che siede nel Cc deve contribuire all'elaborazione e alla definizione della strategia, attivare reti e contatti e non svolgere semplicemente una funzione operativa come la consulenza ai soci. Deve inoltre provvedere a che l'assemblea dei delegati si svolga in modo regolare dal punto di vista giuridico e coadiuvare se necessario la Segreteria e

teln von Kontakten zu Juristinnen und Juristen vor Ort etc. Für die Zukunft wäre genauer zu definieren, was unter den Bereichen Gender und Minoritäten zu verstehen ist, was die Erwartungen zu diesen Bereichen sind. Allenfalls ist eine Arbeitsgruppe zu diesem Thema zu bilden, welche mit der Juristin oder dem Juristen im ZV zusammenarbeitet.

entend par genre et par minorités, et quelles sont les attentes dans ces domaines. Il faudrait peut-être créer un collectif sur ce thème, qui collaborerait avec le ou la juriste au CC.

i gruppi in caso di incertezze, fornendo ad esempio contatti e nominativi di giuristi sul posto. In futuro bisognerà definire quali compiti rientrano nella tematica genere e minoranze e quali sono le aspettative verso questi due temi. Per farlo, si potrebbe ad esempio costituire un gruppo di lavoro che potrebbe collaborare con il o la giurista del Cc.

Eva-Maria Würth

Bildung

D

Ein Blick in die Zukunft: Der gesellschaftliche Stellenwert von Kunst und Kultur hat sich stark erhöht. Vertiefte kulturelle Bildung hat ihren fixen Platz im Lehrplan und wird vom Kindergartenalter an gelehrt und praktiziert. Wie andere Branchen hat nun auch die Kunst eine Organisation der Arbeitswelt (OdA Kunst). Initiiert und stark geprägt von visarte nimmt sie die berufs- und bildungspolitischen Interessen der Künstlerinnen und Künstler in der Schweiz wahr. Sie ist eine kompetente Partnerin der öffentlichen Hand, bestimmt die Berufsbildung und

Formation

F

Un regard vers l'avenir : la position sociale de l'art et de la culture a beaucoup progressé. La formation culturelle approfondie a sa place dans les programmes et commence dès l'école enfantine, en théorie et en pratique. Comme les autres branches, l'art a son organisation du monde du travail (OdA art). Initiée et fortement marquée par visarte, elle défend les intérêts des artistes en matière de politique de formation et de profession en Suisse. Elle est une partenaire compétente des pouvoirs publics, elle définit la formation professionnelle et son développement, et in-

Formazione

I

Immaginiamo il futuro: l'importanza sociale dell'arte e della cultura è cresciuta sensibilmente. Una formazione culturale approfondita ha un posto fisso nel programma scolastico fin dalla scuola dell'infanzia. Come altri settori, anche l'arte ha una propria organizzazione del mondo del lavoro, l'Oml Arte. Lanciata e fortemente ispirata da visarte, difende gli interessi degli artisti svizzeri nell'ambito della politica professionale e formativa. È un partner competente del settore pubblico e concorre alla programmazione e allo sviluppo della formazione professio-

deren Entwicklung mit und prägt die rechtlichen Rahmenbedingungen. Die Oda Kunst macht sich stark für die Durchlässigkeit der Bildungsstufen und für transdisziplinäre Ausbildungen im internationalen Austausch. Bildung ist Wissen. Bildung ist Handeln. Bildung ist mit Wissen verknüpftes Handeln.

fluence les conditions-cadre légales. Oda art milite pour le décloisonnement des niveaux de formation et pour des formations transdisciplinaires en échange international. Se former est savoir. Se former est agir. Se former est agir sciemment.

nale come pure alla definizione delle condizioni quadro normative. L'Organizzazione del mondo del lavoro Arte si impegna a favore della permeabilità dei livelli di formazione e di formazioni transdisciplinari che includono scambi internazionali. Perché la formazione è conoscenza, è azione. O meglio ancora, è agire con conoscenza.